

Dieser Finanzierungsbeitrag der Versicherungsunternehmen kann über den Berufsverband eingenommen werden, dem das Versicherungsunternehmen angeschlossen ist."

Art. 2 - In Artikel 22 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 22. November 1994, werden die Wörter "mit Ausnahme der Artikel 13 bis 15" durch die Wörter "mit Ausnahme der Artikel 13 bis 15bis" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der für Versicherungen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Mai 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher
K. PEETERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2017/31538]

1^{er} DECEMBRE 2016. — Arrêté royal portant modification de divers arrêtés royaux en vue de modifier certaines dispositions relatives à la traduction des fascicules de brevets. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 3 et 9 à 10 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 2016 portant modification de divers arrêtés royaux en vue de modifier certaines dispositions relatives à la traduction des fascicules de brevets (*Moniteur belge* du 14 décembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2017/31538]

1 DECEMBER 2016. — Koninklijk besluit houdende wijziging van diverse koninklijke besluiten met het oog op de wijziging van een aantal bepalingen betreffende de vertaling van octrooischriften. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 3 en 9 tot 10 van het koninklijk besluit van 1 december 2016 houdende wijziging van diverse koninklijke besluiten met het oog op de wijziging van een aantal bepalingen betreffende de vertaling van octrooischriften (*Belgisch Staatsblad* van 14 december 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2017/31538]

1. DEZEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse im Hinblick auf die Abänderung einiger Bestimmungen über die Übersetzung von Patentschriften — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 3 und 9 bis 10 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 2016 zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse im Hinblick auf die Abänderung einiger Bestimmungen über die Übersetzung von Patentschriften.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

1. DEZEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse im Hinblick auf die Abänderung einiger Bestimmungen über die Übersetzung von Patentschriften

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1977 zur Billigung verschiedener internationaler Akte, des Artikels 5, ersetzt durch das Gesetz vom 29. Juni 2016;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über das Verfahren zur Einreichung europäischer Patentanmeldungen und über die Auswirkungen dieser Anmeldungen und der europäischen Patente in Belgien, des Artikels 3, ersetzt durch das Gesetz vom 29. Juni 2016;

Aufgrund des Wirtschaftsgesetzbuches, des Artikels XI.83, ersetzt durch das Gesetz vom 29. Juni 2016;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Februar 1981 über die Einreichung einer europäischen Patentanmeldung, die Umwandlung dieser Anmeldung in eine nationale Anmeldung und die Eintragung von europäischen Patenten mit Rechtsfolgen in Belgien;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2007 über die Einreichung einer europäischen Patentanmeldung, die Umwandlung dieser Anmeldung in eine belgische Anmeldung und die Eintragung von europäischen Patenten mit Rechtsfolgen in Belgien;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Mai 2015 zur Ausführung von Buch XI Artikel XI.82 bis XI.90 des Wirtschaftsgesetzbuches über die Einreichung einer europäischen Patentanmeldung, die Umwandlung dieser Anmeldung in eine belgische Anmeldung und die Eintragung von europäischen Patenten mit Rechtsfolgen in Belgien;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8. September 2016;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 60.226/1 des Staatsrates vom 10. November 2016, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass das Gesetz vom 29. Juni 2016 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Wirtschaft in seinen Artikeln 22, 48 und 60 die Bestimmungen des Wirtschaftsgesetzbuches, des Gesetzes vom 8. Juli 1977 zur Billigung verschiedener internationaler Akte beziehungsweise des Gesetzes vom 21. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über das Verfahren zur Einreichung europäischer Patentanmeldungen und über die Auswirkungen dieser Anmeldungen und der europäischen Patente in Belgien abändert, um ab dem 1. Januar 2017 das Erfordernis der Übermittlung einer Übersetzung der Patentschrift erteilter europäischer Patente für deren Validierung in Belgien aufzuheben; dass vorliegender Königlicher Erlass zum Ziel hat, infolge dieses Gesetzes in den verschiedenen Erlassen zur Ausführung der oben erwähnten Rechtsvorschriften die notwendig gewordenen Abänderungen anzubringen;

In der Erwägung, dass gemäß Artikel 94 des Gesetzes vom 29. Juni 2016 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Wirtschaft die Artikel 22, 48 und 60 desselben Gesetzes ab dem 1. Januar 2017 die Wiedereinsetzungsverfahren, die in Artikel XI.83 § 2 des Wirtschaftsgesetzbuches, Artikel 5 § 1bis des Gesetzes vom 8. Juli 1977 zur Billigung verschiedener internationaler Akte beziehungsweise Artikel 3 § 1bis des Gesetzes vom 21. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über das Verfahren zur Einreichung europäischer Patentanmeldungen und über die Auswirkungen dieser Anmeldungen und der europäischen Patente in Belgien vorgesehen sind, aufheben, und zwar nur was europäische Patente betrifft, für die der Hinweis auf Erteilung, Aufrechterhaltung in geänderter Form oder Beschränkung ab dem 1. Januar 2017 veröffentlicht wird, und dass diese Wiedereinsetzungsverfahren folglich weiterhin Anwendung auf europäische Patente finden, für die der Hinweis auf Erteilung, Aufrechterhaltung in geänderter Form oder Beschränkung vor dem 1. Januar 2017 veröffentlicht worden ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 27. Februar 1981 über die Einreichung einer europäischen Patentanmeldung, die Umwandlung dieser Anmeldung in eine nationale Anmeldung und die Eintragung von europäischen Patenten mit Rechtsfolgen in Belgien*

Artikel 1 - In Artikel 6 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 27. Februar 1981 über die Einreichung einer europäischen Patentanmeldung, die Umwandlung dieser Anmeldung in eine nationale Anmeldung und die Eintragung von europäischen Patenten mit Rechtsfolgen in Belgien werden die Wörter "Die Übersetzung der europäischen Patentschrift oder der neuen europäischen Patentschrift muss:" durch die Wörter "Was europäische Patente betrifft, für die der in Nr. 1 erwähnte Hinweis vor dem 1. Januar 2017 veröffentlicht worden ist, muss die Übersetzung der europäischen Patentschrift oder der neuen europäischen Patentschrift:" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 8 § 1 Buchstabe *h*) desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"*h*) gegebenenfalls Datum, an dem die Übersetzung der Patentschrift und eventuell der geänderten Patentschrift beim Amt eingereicht worden ist, was europäische Patente betrifft, für die der in Artikel 6 Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Hinweis vor dem 1. Januar 2017 veröffentlicht worden ist,".

Art. 3 - Artikel 12 desselben Erlasses, wieder aufgenommen durch den Königlichen Erlass vom 4. September 2014, wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 4 - Vorliegender Artikel findet Anwendung auf Patente, auf die Artikel 5 § 1bis des Billigungsgesetzes anwendbar ist und für die der in Artikel 6 Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Hinweis vor dem 1. Januar 2017 veröffentlicht worden ist."

(...)

KAPITEL 4 — *Schlussbestimmungen*

Art. 9 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2017 in Kraft.

Art. 10 - Der für Wirtschaft zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. Dezember 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

K. PEETERS

**AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS
ET DES PRODUITS DE SANTE**

[C – 2017/40832]

23 OCTOBRE 2017. — Arrêté ministériel fixant la clé de répartition relative au volume de plasma à fournir par les établissements de transfusion sanguine

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine, article 4/1, 3°, inséré par la loi du 10 avril 2014, 20/1, inséré par la loi du 10 avril 2014 et modifié par la loi portant des dispositions diverses du 18 décembre 2016.

Vu l'arrêté royal du 27 mars 2017 portant exécution de l'article 20/1 de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine : dispositions en matière d'autosuffisance de dérivés plasmatiques, article 2, § 2 ;

**FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN**

[C – 2017/40832]

23 OKTOBER 2017. — Ministerieel besluit tot bepaling van verdeel-sleutel m.b.t. de door de bloedinstellingen te leveren hoeveelheid plasma

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong, artikel 4/1, 3°, ingevoegd door de wet van 10 april 2014, 20/1, ingevoegd door de wet van 10 april 2014 en gewijzigd door de wet diverse bepalingen van 18 december 2016 .

Gelet op het koninklijk besluit van 27 maart 2017 houdende uitvoering van artikel 20/1 van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong; bepalingen inzake de zelfvoorziening van plasmaderivaten, artikel 2, § 2;